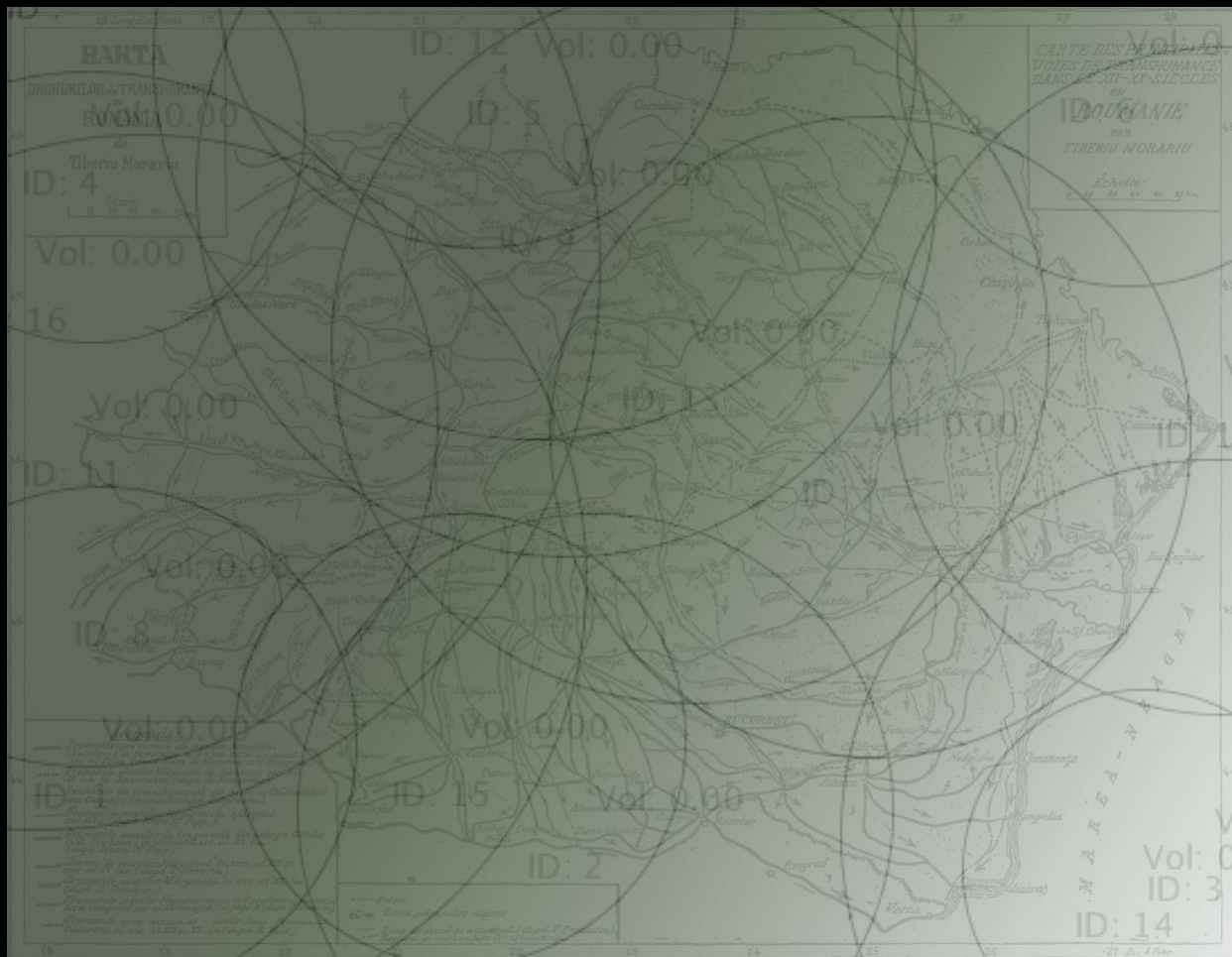




Transhumanță

for flute, vocals, pipa, djembe, drums and electronic tape

by Cătălina Popa-Mörck

Transhumanță - inspiration poem

Romanian

Miorița

Pe-un picior de plai,
Pe-o gură de rai,
Iată vin în cale,
Se cobor la vale,
Trei turme de miei,
Cu trei ciobănei.
Unu-i moldovan,
Unu-i ungurean¹
Și unu-i vrâncean.
Iar cel ungurean
Și cu ce-l vrâncean,
Mări, se vorbiră,
Ei se sfătuiră
Pe l-apus de soare
Ca să mi-l omoare
Pe cel moldovan,
Că-i mai ortoman
Ș-are oi mai multe,
Mândre și cornute,
Și cai învățați,
Și câni mai bărbați,
Dar cea mioriță,
Cu lână plăviță,
De trei zile-ncoace
Gura nu-i mai tace,
Iarba nu-i mai place.
- Mioriță laie,

English translation¹

The Little Ewe-lamb

Near a low foothill
At Heaven's doorsill,
Where the trail's descending
To the plain and ending,
Here three shepherds keep
Their three flocks of sheep,
One, Moldavian,
One, Transylvanian
And one, Vrancean.
Now, the Vrancean
And the Transylvanian
In their thoughts, conniving,
Have laid plans, contriving
At the close of day
To ambush and slay
The Moldavian;
He, the wealthier one,
Had more flocks to keep,
Handsome, long-horned sheep,
Horses, trained and sound,
And the fiercest hounds.
One small ewe-lamb, though,
Dappled gray as tow,
While three full days passed
Bleated loud and fast;
Would not touch the grass.
"Ewe-lamb, dapple-gray,

¹ Romanian folk ballad; translation from <https://lyricstranslate.com/en/miori%C8%9B-little-sheep-popular-ballad.html>, accessed on the 22nd of May 2022.

Laie bucălaie,
De trei zile-ncoace
Gura nu-ți mai tace!
Ori iarba nu-ți place,
Ori ești bolnăvioară,
Drăguță mioară?
- Drăguțule bace,
Dă-ți oile-ncoace,
La negru zăvoi,
Că-i iarbă de noi
Și umbră de voi.
Stăpâne, stăpâne,
Îți cheamă ș-un câine,
Cel mai bărbătesc
Și cel mai frățesc,
Că l-apus de soare
Vreau să mi te-omoare
Baciul ungurean
Și cu cel vrâncean!
- Oiță bârsană,
De ești năzdrăvană,
Și de-a fi să mor
În câmp de mohor,
Să spui lui vrâncean
Și lui ungurean
Ca să mă îngroape
Aice, pe-aproape,
În strunga de oi,
Să fiu tot cu voi;
În dosul stâniei
Să-mi aud câinii.
Aste să le spui,
Iar la cap să-mi pui
Fluieraș de fag,
Mult zice cu drag;
Fluieraș de os,
Mult zice duios;
Fluieraș de soc,
Mult zice cu foc!

Muzzled black and gray,
While three full days passed
You bleat loud and fast;
Don't you like this grass?
Are you too sick to eat,
Little lamb so sweet?"
"Oh my master dear,
Drive the flock out near
That field, dark to view,
Where the grass grows new,
Where there's shade for you.
"Master, master dear,
Call a large hound near,
A fierce one and fearless,
Strong, loyal and peerless.
The Transylvanian
And the Vrancean
When the daylight's through
Mean to murder you."
"Lamb, my little ewe,
If this omen's true,
If I'm doomed to death
On this tract of heath,
Tell the Vrancean
And Transylvanian
To let my bones lie
Somewhere here close by,
By the sheepfold here
So my flocks are near,
Back of my hut's grounds
So I'll hear my hounds.
Tell them what I say:
There, beside me lay
One small pipe of beech
Whith its soft, sweet speech,
One small pipe of bone
Whit its loving tone,
One of elderwood,
Fiery-tongued and good.

Vântul, când a bate,
Prin ele-a răzbate
Ș-oile s-or strânge,
Pe mine m-or plânge
Cu lacrimi de sânge!
Iar tu de omor
Să nu le spui lor.
Să le spui curat
Că m-am însurat
Cu-o mândră crăiasă,
A lumii mireasă;
Că la nunta mea
A căzut o stea;
Soarele și luna
Mi-au ținut cununa.
Brazi și paltinași
I-am avut nuntași,
Preoți, munții mari,
Paseri, lăutari,
Păserele mii,
Și stele făclii!
Iar dacă-i zări,
Dacă-i întâlni
Măicuța bătrână,
Cu brâul de lână,
Din ochi lăcrimând,
Pe câmpi alergând,
Pe toți întrebând
Și la toți zicând:
"Cine-a cunoscut,
Cine mi-a văzut
Mândru ciobănel,
Tras printr-un inel?
Fețișoara lui,
Spuma laptelui;
Mustețioara lui,
Spicul grâului;
Perișorul lui,
Peana corbului;

Then the winds that blow
Would play on them so
All my listening sheep
Would draw near and weep
Tears, no blood so deep.
How I met my death,
Tell them not a breath;
Say I could not tarry,
I have gone to marry
A princess – my bride
Is the whole world's pride.
At my wedding, tell
How a bright star fell,
Sun and moon came down
To hold my bridal crown,
Firs and maple trees
Were my guests; my priests
Were the mountains high;
Fiddlers, birds that fly,
All birds of the sky;
Torchlights, stars on high.
But if you see there,
Should you meet somewhere,
My old mother, little,
With her white wool girdle,
Eyes with their tears flowing,
Over the plains going,
Asking one and all,
Saying to them all,
'Who has ever known,
Who has seen my own
Shepherd fine to see,
Slim as a willow tree,
With his dear face, bright
As the milk-foam, white,
His small moustache, right
As the young wheat's ear,
With his hair so dear,
Like plumes of the crow

Ochișorii lui,
Mura câmpului? "
Tu, mioara mea,
Să te-nduri de ea
Și-i spune curat
Că m-am însurat
Cu-o fată de crai,
Pe-o gură de rai.
Iar la cea măicuță
Să nu spui, drăguță,
Că la nunta mea
A căzut o stea,
C-am avut nuntași
Brazi și paltinași,
Preoți, munții mari,
Paseri, lăutari,
Păserele mii,
Și stele făclii!

Little eyes that glow
Like the ripe black sloe?’
Ewe-lamb, small and pretty,
For her sake have pity,
Let it just be said
I have gone to wed
A princess most noble
There on Heaven’s doorsill.
To that mother, old,
Let it not be told
That a star fell, bright,
For my bridal night;
Firs and maple trees
Were my guests, priests
Were the mountains high;
Fiddlers, birds that fly,
All birds of the sky;
Torchlights, stars on high.”

Transhumanța

transhumance

Transhumance - is a type of pastoralism or nomadism, a seasonal movement of livestock between fixed summer and winter pastures. In montane regions (vertical transhumance), it implies movement between higher pastures in summer and lower valleys in winter. Herders have a permanent home, typically in valleys.

Part I – Voice, Flute, Pipa, Hand Drum, Drum Set

introduction, sets the scene

!!!Catalina signals the end of the chaotic part

Interlude – Free 3 min IMPROVISATION in E Phrygian Dominant

- 2 church bells before stop signal – GONG –

Part II – Voice, Flute, Pipa, Drums

The Murder Plot

- organ and actor, then 4 snare drum count in start

- Voice- recite, whisper, scream freely with the words “murder” or “kill” or just vowels

Switch sitting position (Fan Qi and Catalina)

Part III –everyone hums the note F to support the Pipa, Catalina recites part of the poem

The warning from the little lamb

- Flute and pipa alone

Catalina sings Romanian folk song

Part IV – *Acceptance (of his faith)*

- Pipa solo based on Romanian tune
- IMPROV with everybody

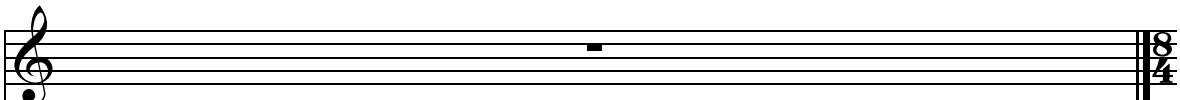
Part V – Wedding theme

- GONG signal to switch to the final part/backing track restarts
- Voice – random interjections with Hej or Ha similar to the first part.

THE END

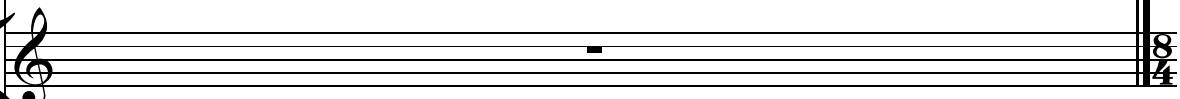
Transhumance - is a type of pastoralism or nomadism, a seasonal movement of livestock between fixed summer and winter pastures. In montane regions (vertical transhumance), it implies movement between higher pastures in summer and lower valleys in winter. Herders have a permanent home, typically in valleys.

Soprano Solo



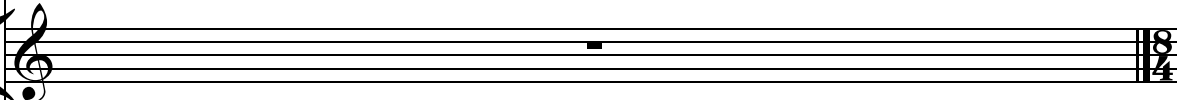
20 sec. Noise, scratching, breathing. Stop when you hear the voice.

Flute



20 sec. Noise, scratching, breathing. Stop when you hear the voice.

Pipa



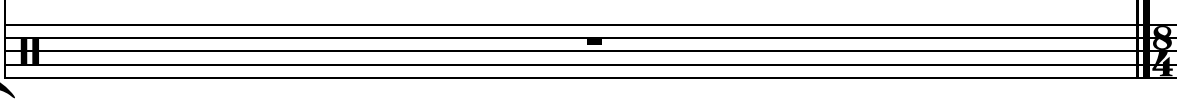
20 sec. Noise, scratching, breathing. Stop when you hear the voice.

Percussion



20 sec. Noise, scratching, breathing. Stop when you hear the voice.

Drum Set



20 sec. Noise, scratching, breathing. Stop when you hear the voice.

2

S. Solo

Near a low foothill

Fl.

Come in freely once the voice has started.
Choose where you want to lyrics to be on the melody.
it is also possible to vocalise the whole melody and recite the lyrics at the end.

Pipa

Follow what the singing voice is doing, meditative, slow rhythmic movement.

Perc.

Dr.

quiet

quiet

4

S. Solo

At Heaven's doorsill

Where the trail's descending

To the plain and ending

Fl.

quiet

quiet

Pipa

free improv/reply to voice

Perc.

always play with the voice

quiet

with the voice

Dr.

quiet

quiet

free improv/reply to voice

7

S. Solo

Here three shepherds keep
Their three flocks of sheep,

percussive whisper

One Mol-da-vi-an One Tran-syl-va-ni-an

Fl.

Pipa

change together with voice

Perc.

with the voice

quiet

Dr.

quiet

increase tension and use as much tremollo as possible u

free improv/reply to voice

10

S. Solo

and O - one Vra-an- cean
(tschan)

Fl.

Pipa

noise

noise

Perc.

bpm - 100

begin when you want

Dr.

12

S. Solo

Exclamations using the syllable Hai! on random pitches in different octaves. try to match the rhythm.

Fl.

Pipa

Perc.

Dr.

rhythm variations based on the previous example. keep the dotted rhythm where possible

13

S. Solo

Fl.

Pipa

Perc.

Dr.

14

S. Solo

Fl.

Pipa

Perc.

Dr.

3

3

15

S. Solo

Fl.

Pipa

Perc.

Dr.

ah

all instruments have long note

3

17

S. Solo

increase the frequency of Hail! and include heavy breathing. alternate between the 2.

Fl.

Pipa

1

2

Perc.

CHAOS!!!

Dr.

accel. to the end

Detailed description: This is a musical score for measures 17-19. The score is written for Soprano Solo, Flute, Percussion, and Drums. The Soprano Solo part has lyrics: 'increase the frequency of Hail! and include heavy breathing. alternate between the 2.' The Flute part has two staves, with the first staff marked '1' and the second staff marked '2'. The Percussion part has a staff with a drum pattern and a large 'CHAOS!!!' text. The Drums part has a staff with a drum pattern and a large 'accel. to the end' text.

20

S. Solo

Fl.

Pipa

Perc.

Dr.

Same accel.

3

3

3

accel.

The musical score for measures 20-22 is as follows:

- S. Solo:** Measure 20 has a whole rest. Measures 21 and 22 have whole rests. The text "Same accel." is written below the staff in measure 20.
- Fl. (first staff):** Measure 20: Quarter note G4, eighth notes A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G#5, A#5, B5, C6, D6, E6, F#6, G#6, A#6, B6, C7. Measure 21: Quarter note G5, eighth notes A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G#6, A#6, B6, C7, D7, E7, F#7, G#7, A#7, B7, C8. Measure 22: Quarter note G7, eighth notes A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G#8, A#8, B8, C9, D9, E9, F#9, G#9, A#9, B9, C10. A triplet of eighth notes (G5, A5, B5) is marked with a "3" below.
- Fl. (second staff):** Measure 20: Quarter note G4, eighth notes A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G#5, A#5, B5, C6, D6, E6, F#6, G#6, A#6, B6, C7. Measure 21: Quarter note G5, eighth notes A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G#6, A#6, B6, C7, D7, E7, F#7, G#7, A#7, B7, C8. Measure 22: Quarter note G7, eighth notes A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G#8, A#8, B8, C9, D9, E9, F#9, G#9, A#9, B9, C10. A triplet of eighth notes (G5, A5, B5) is marked with a "3" below.
- Pipa:** Measure 20: Quarter note G4, eighth notes A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G#5, A#5, B5, C6, D6, E6, F#6, G#6, A#6, B6, C7. Measure 21: Quarter note G5, eighth notes A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G#6, A#6, B6, C7, D7, E7, F#7, G#7, A#7, B7, C8. Measure 22: Quarter note G7, eighth notes A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G#8, A#8, B8, C9, D9, E9, F#9, G#9, A#9, B9, C10. A triplet of eighth notes (G5, A5, B5) is marked with a "3" below.
- Perc.:** Measure 20: Quarter rest. Measure 21: Quarter rest. Measure 22: Quarter rest. The text "accel." is written above the staff in measure 20.
- Dr.:** Measure 20: Quarter rest. Measure 21: Quarter rest. Measure 22: Quarter rest.

23

S. Solo

Fl.

Pipa

Perc.

Dr.

STOP! at GONG

AH!

The musical score is written for five staves: S. Solo, Fl., Pipa, Perc., and Dr. The key signature has one sharp (F#). Measure 23 is marked with a dashed line above it. In measure 24, the Fl. staff has a 'STOP! at GONG' box. In measure 25, the S. Solo staff has an 'AH!' vocal line, and the Fl., Pipa, and Dr. staves have 'STOP! at GONG' boxes. The Perc. staff has a dashed line above it. The score ends with a double bar line in measure 25.

Flute

(Drum count in)

Pipa

Measures 1-5. Flute part includes a 7-measure rest in measure 4. Pipa part includes a drum count in in measure 1.

Fl.

Pipa

Measures 6-8. Flute part includes a 3-measure rest in measure 7. Pipa part includes a 3-measure rest in measure 8.

Fl.

Pipa

Measures 9-13. Flute part includes a 3-measure rest in measure 10. Pipa part includes a 3-measure rest in measure 11.

Fl.

Pipa

Measures 14-18. Flute part includes a 3-measure rest in measure 15. Pipa part includes a 3-measure rest in measure 16.

16

Fl.

Pipa

with voice

with voice



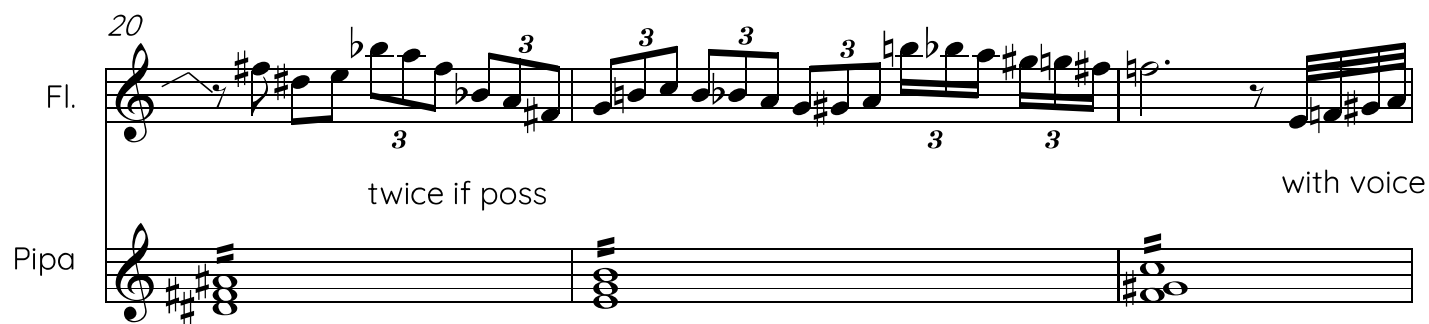
20

Fl.

Pipa

twice if poss

with voice



23

Fl.

Pipa



25

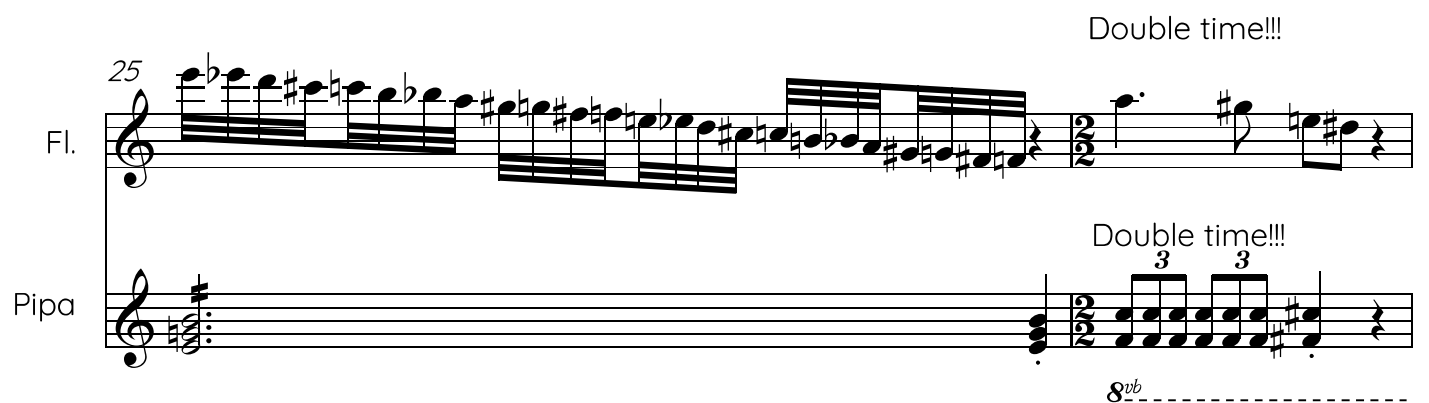
Fl.

Pipa

Double time!!!

Double time!!!

8vb

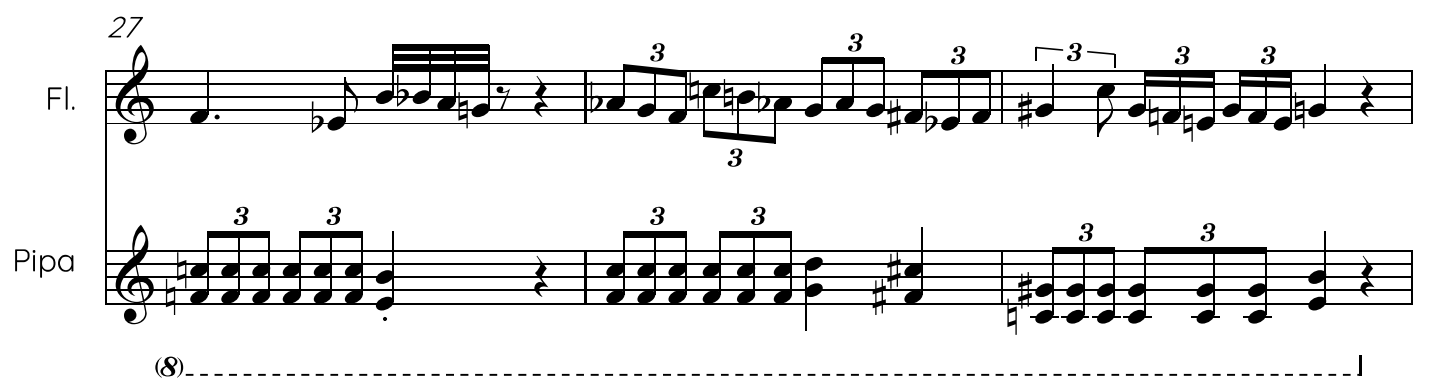


27

Fl.

Pipa

(8)



30

Fl.

Pipa

8^{vb}

3

33

Fl.

Pipa

(8)

34

Fl.

Pipa

9

pp

10

9

flute solo

35

Fl.

Pipa

8

38

Fl.

Pipa

8

9

41

Fl.

Pipa

6 6

with air

Measures 41-43. Flute part: Measure 41 has two groups of sixteenth notes, each with an accent (>) and a '6' below. Measure 42 continues the pattern with a breath mark (half note with a dot and a line above). Measure 43 has eighth notes with 'x' marks. Pipa part: Measures 41-43 have whole rests.

44

Fl.

Pipa

Measures 44-45. Flute part: Measure 44 has a half note and a quarter note. Measure 45 has an eighth-note run. Pipa part: Measures 44-45 have whole rests.

COUNT

45

Fl.

Pipa

8 11 8 8

Measures 45-46. Flute part: Measure 45 has four groups of sixteenth notes with counts 8, 11, 8, and 8 below. Measure 46 continues the pattern. Pipa part: Measures 45-46 have whole rests.

46

Fl.

Pipa

7

Measures 46-49. Flute part: Measure 46 has an eighth-note run with a slur. Measure 47 has a half note and an eighth-note run. Measure 48 has a half note and an eighth-note run. Measure 49 has a half note and an eighth-note run. Pipa part: Measures 46-49 have chords and slurs.

50

Fl.

Pipa

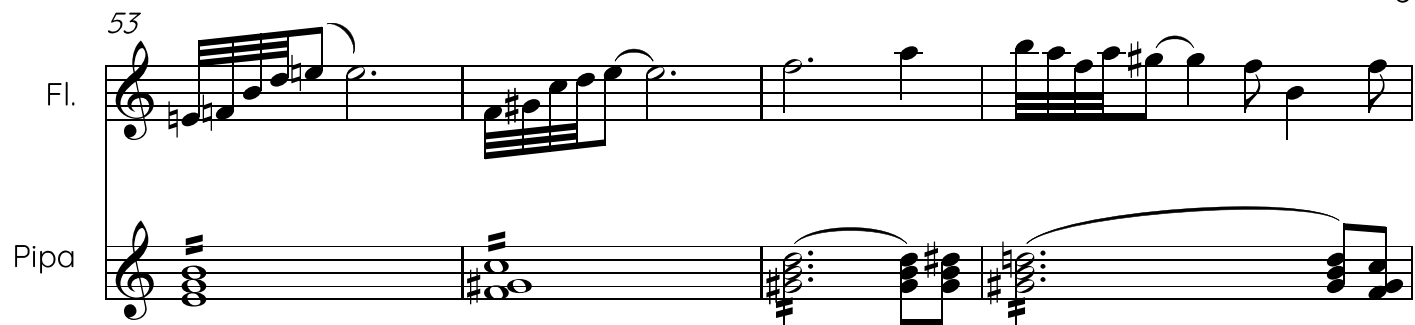
3 3

Measures 50-51. Flute part: Measure 50 has an eighth-note run with a slur. Measure 51 has an eighth-note run with a slur. Pipa part: Measures 50-51 have chords and slurs.

53

Fl.

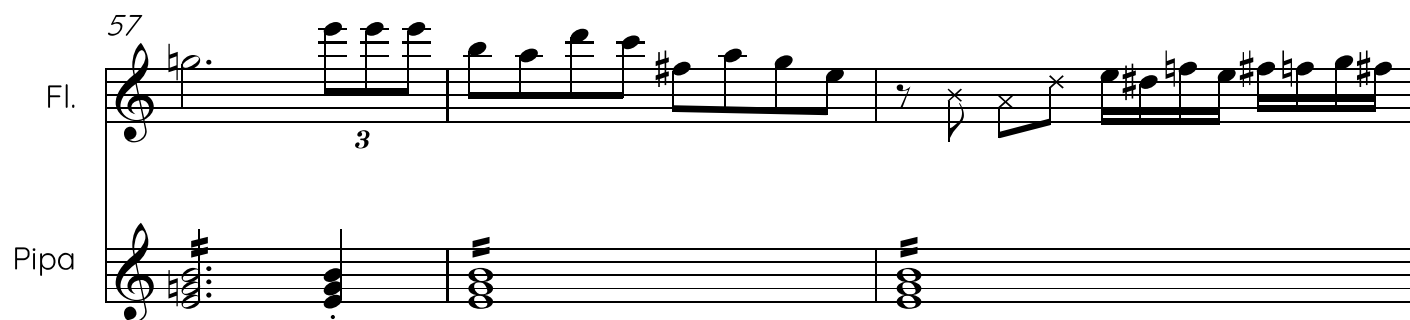
Pipa



57

Fl.

Pipa



60

Fl.

Pipa

with voice

with voice



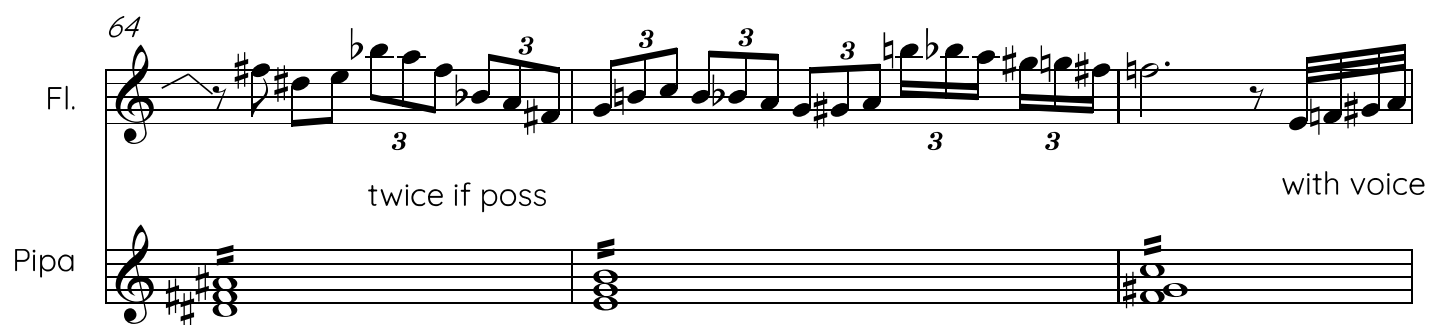
64

Fl.

Pipa

twice if poss

with voice



67

Fl.

Pipa



6

69

Fl.

Pipa

This musical score consists of two staves. The top staff is for the Flute (Fl.) and the bottom staff is for the Pipa. Both staves are in treble clef. The key signature has one sharp (F#). Measure 69 is marked with a '69' above the Flute staff. The Flute part in measure 69 is a complex, rapid sixteenth-note passage. The Pipa part in measure 69 is a sustained chord of F#4 and A4. Measure 70 continues the Flute's rapid passage, while the Pipa part remains on the F#4 and A4 chord. Both staves end with a double bar line.

Transhumanță Part 3

Flute

Slow!

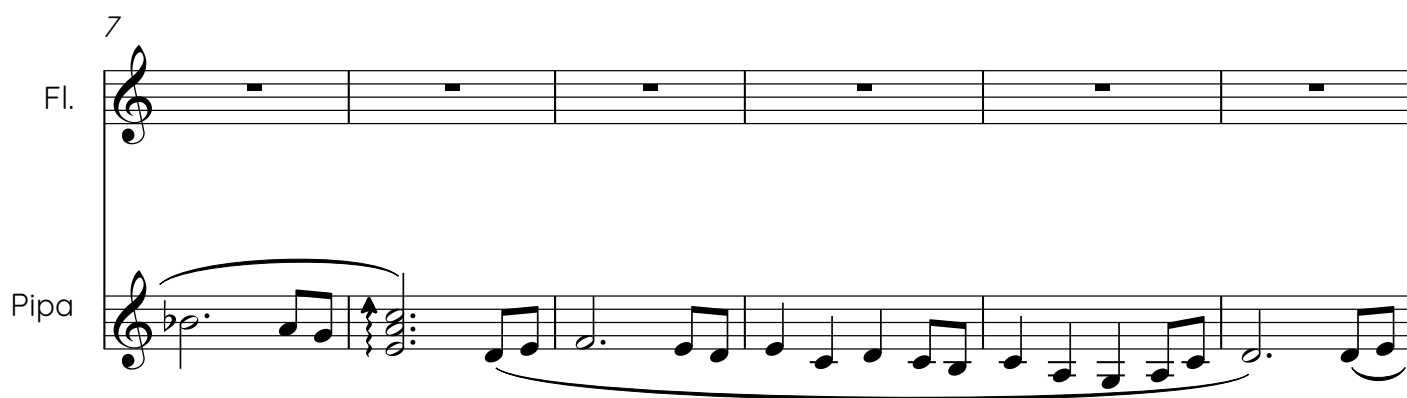
Pipa



7

Fl.

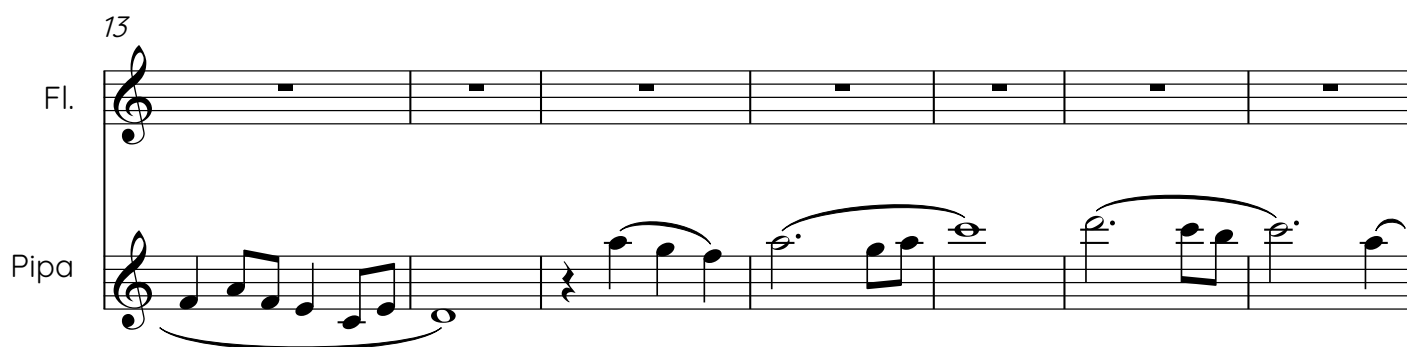
Pipa



13

Fl.

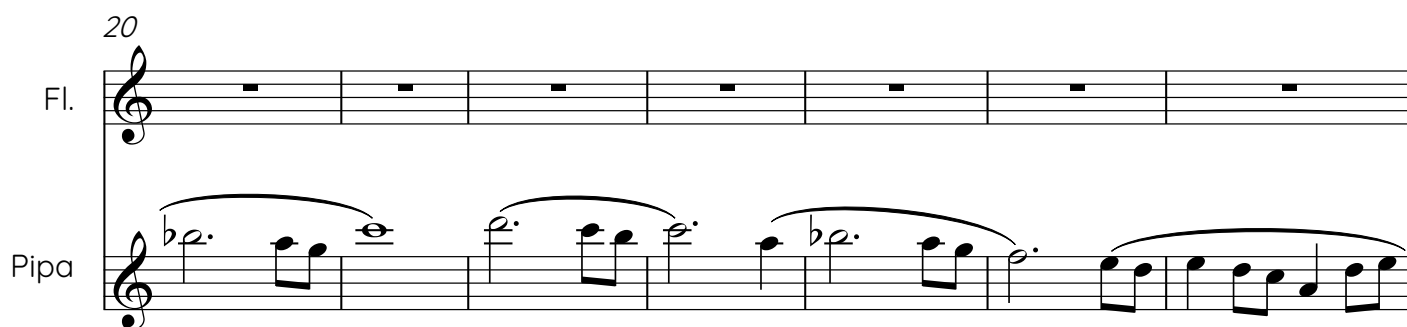
Pipa



20

Fl.

Pipa

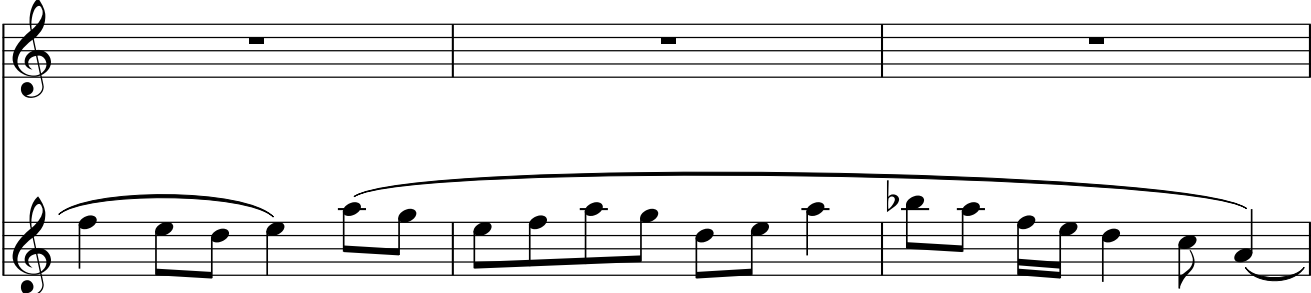


Transhumanță Part 3

2

27

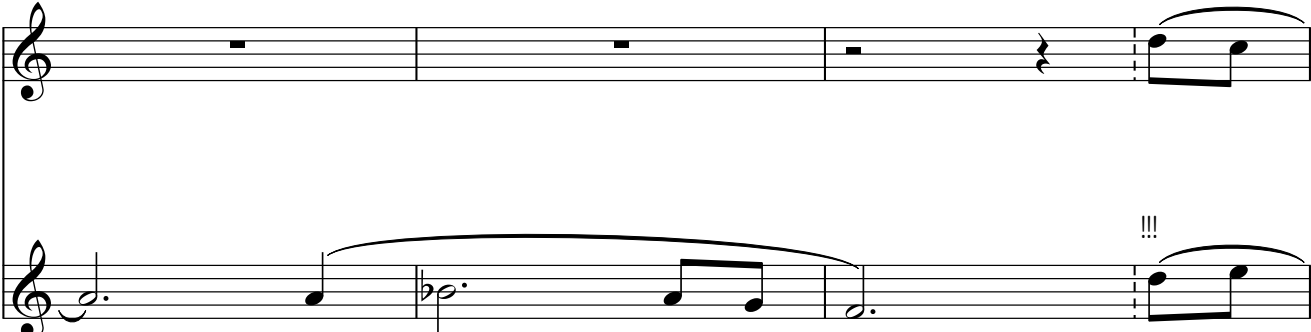
Fl.



Pipa

30

Fl.



Pipa

together with flute. wait for signal

33

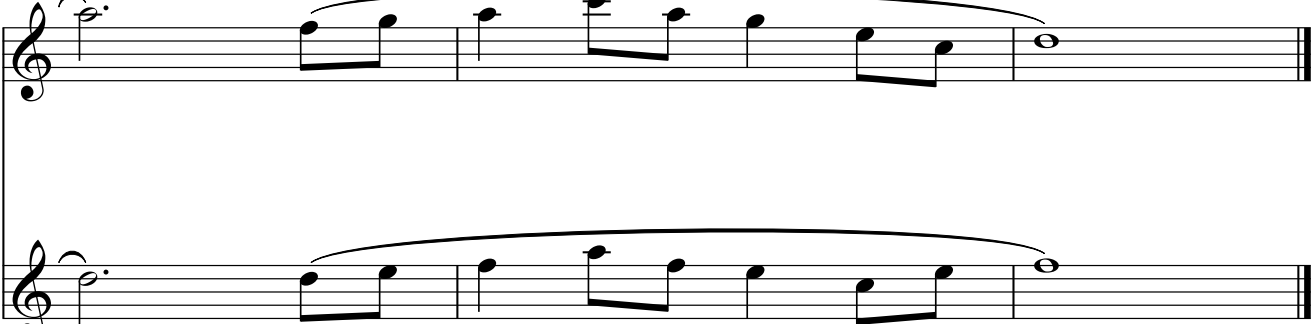
Fl.



Pipa

36

Fl.



Pipa

Transhumanță Part 3

The wedding Theme

3

39



second time only!

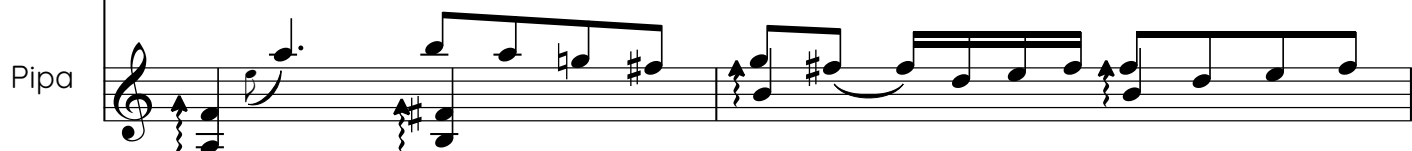
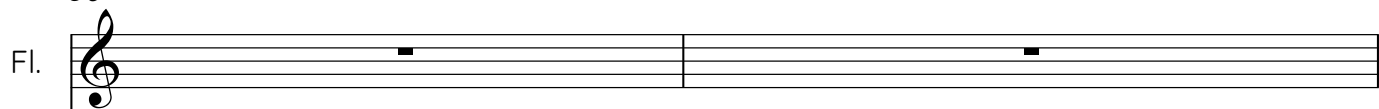
43



47

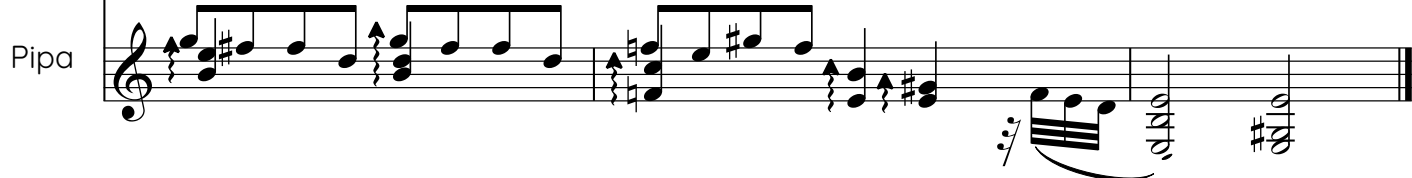
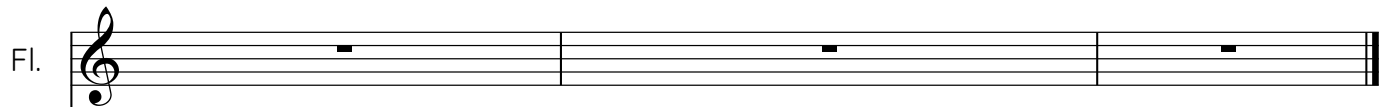


50



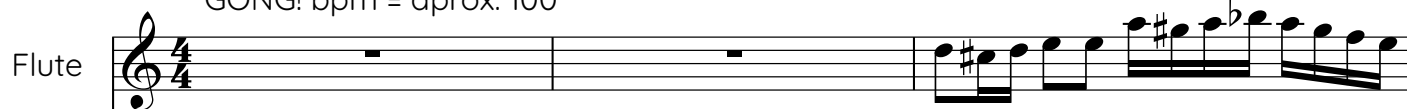
7

52



Transhumanță Part 4

GONG! bpm = aprox. 100



Transhumanță Part 4

2

13

Fl.

Pipa

This system contains measures 13 to 15. The Flute part features a melodic line with eighth notes and rests, including a key signature change to one sharp (F#) in measure 14. The Pipa part provides a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns and occasional eighth-note runs.

16

Fl.

Pipa

This system contains measures 16 to 18. The Flute part continues the melodic development with eighth notes and rests. The Pipa part features more complex sixteenth-note passages and a brief rest in measure 17.

19

Fl.

Pipa

This system contains measures 19 to 21. The Flute part has a melodic line with eighth notes and rests. The Pipa part continues with intricate sixteenth-note patterns.

22

Fl.

Pipa

This system contains measures 22 to 24. The Flute part includes a melodic line with eighth notes and rests, featuring a key signature change to one flat (Bb) in measure 23. The Pipa part has a more active role with sixteenth-note patterns.

25

Fl.

Pipa

This system contains measures 25 to 27. The Flute part features a melodic line with eighth notes and rests. The Pipa part continues with sixteenth-note patterns and a key signature change to one sharp (F#) in measure 26.

Transhumanță Part 4

3

28

Fl.

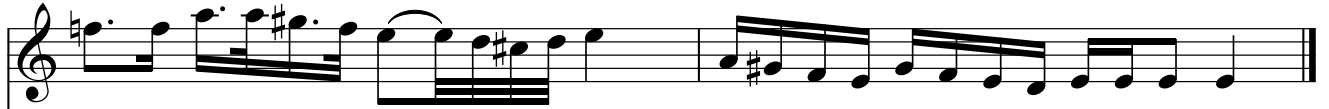


Pipa



30

Fl.



Pipa

